Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On uderzył pierworodnych Egiptu – Od ludzi po zwierzęta.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On uderzył pierworodnych Egiptu — Tak ludzi, jak i zwierzęta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poraził pierworodnych w Egipcie, od człowieka aż do zwierzęcia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który pobił pierworodztwa w Egipcie, od człowieka aż do bydlęcia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który pobił pierworodne Egipskie, od człowieka aż do bydlęcia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poraził pierworodnych w Egipcie, od człowieka aż do bydlęcia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pobił pierworodne Egiptu, Zarówno ludzi, jak zwierzęta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poraził pierworodnych w Egipcie, zarówno ludzi, jak i bydlęta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On pobił pierworodnych Egiptu, od człowieka aż do bydlęcia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On poraził pierworodnych w Egipcie od człowieka aż do bydlęcia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сонце, щоб володіло днем, бо на віки його милосердя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten, który poraził pierworodne w Micraim – od człowieka, aż do bydlęcia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | on, który pobił pierworodnych Egiptu, zarówno człowieka, jak i zwierzę. |

1. 1) <x>20 12:29</x>; <x>230 78:51</x> [↑](#footnote-ref-2)